

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO/IEC
2382-36

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
2013-11-15

Information technology — Vocabulary —

Part 36:

Learning, education and training

**Technologies de l'information —
Vocabulaire —**

Partie 36:

Apprentissage, education et formation

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of ISO/IEC 2382-36:2013



Reference number
Numéro de référence
ISO/IEC 2382-36:2013(E/F)

© ISO/IEC 2013

IEC NORM.COM : Click to view the full PDF of ISO/IEC 2382-36:2013



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT
DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT

© ISO/IEC 2013

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester. / Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie, l'affichage sur l'internet ou sur un Intranet, sans autorisation écrite préalable. Les demandes d'autorisation peuvent être adressées à l'ISO à l'adresse ci-après ou au comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse

Contents

	Page
Foreword	v
Introduction	ix
Section 1: General	
1.1 Scope	1
1.2 Normative references	1
1.3 Principles and rules followed	2
1.3.1 Definition of an entry	2
1.3.2 Organization of an entry	2
1.3.3 Classification of entries	3
1.3.4 Selection of terms and wording of definitions	3
1.3.5 Multiple meanings	3
1.3.6 Abbreviations	4
1.3.7 Use of parentheses	4
1.3.8 Use of terms printed in bold or italic typeface in definitions and the use of an asterisk	4
1.3.9 Spelling	5
1.3.10 Organization of the alphabetical index	5
Section 2: Terms and definitions	
36 Information technology for learning, education and training	6
36.01 General terms	6
36.02 Users, organizations, roles	7
36.03 Systems and tools	7
36.04 Supportive processes	8
36.05 Resources and content	8
36.06 Teaching and learning	9
36.07 Learner information	9
Annex A (normative) Terms and definitions: Russian Federation	
A.1 Introduction	10
A.2 Russian (rus) / Cyrillic (Cyril)	10
A.3 Russian index	13
Annex B (informative) Terms and definitions: Republic of Korea	
B.1 Introduction	14
B.2 Korean (kor) / Hangeul (Hangul)	14
B.3 Korean index	16
Annex C (informative) Terms and definitions: Japan	
C.1 Introduction	18
C.2 Japanese (jpn)	18
C.3 Japanese index	20
Annex D (informative) Terms and definitions: China	
D.1 Introduction	22
D.2 Chinese (zho) / Han (Hans)	22
D.3 Chinese index	24
Alphabetical indexes	
English	25
French	27

Sommaire

	Page
Avant-propos	vii
Introduction	x
Section 1: Généralités	
1.1 Domaine d'application	1
1.2 Références normatives	1
1.3 Principes d'établissement et règles suivies	2
1.3.1 Définition de l'article	2
1.3.2 Constitution d'un article	2
1.3.3 Classification des articles	3
1.3.4 Choix des termes et des définitions	3
1.3.5 Pluralité de sens ou polysémie	3
1.3.6 Abréviations	4
1.3.7 Emploi des parenthèses	4
1.3.8 Emploi dans les définitions de termes imprimés en caractères gras ou italiques et de l'astérisque	4
1.3.9 Orthographe	5
1.3.10 Constitution de l'index alphabétique	5
Section 2: Termes et définitions	
36 Technologie de l'information pour l'apprentissage, l'éducation et la formation	6
36.01 Termes généraux	6
36.02 Utilisateurs, organisations et rôles	7
36.03 Systèmes et outils	7
36.04 Processus de soutien	8
36.05 Ressources et contenus	8
36.06 Enseignement et apprentissage	9
36.07 Informations concernant l'apprenant	9
Annex A (normative) Termes et définitions: Fédération de Russie	
A.1 Introduction	10
A.2 Russe (rus) / cyrillique (Cyril)	10
A.3 Index russe	13
Annex B (informative) Termes et définitions: République de Corée	
B.1 Introduction	14
B.2 Coréen (kor) / hangûl (Hang)	14
B.3 Index coréen	16
Annex C (informative) Termes et définitions: Japon	
C.1 Introduction	18
C.2 Japonais (jpn)	18
C.3 Index japonais	20
Annex D (informative) Termes et définitions: Chine	
D.1 Introduction	22
D.2 Chinois (zho) / Han (Hans)	22
D.3 Index chinois	24
Index alphabétiques	
Anglais	25
Français	27

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) and IEC (the International Electrotechnical Commission) form the specialized system for worldwide standardization. National bodies that are members of ISO or IEC participate in the development of International Standards through technical committees established by the respective organization to deal with particular fields of technical activity. ISO and IEC technical committees collaborate in fields of mutual interest. Other international organizations, governmental and nongovernmental, in liaison with ISO and IEC, also take part in the work. In the field of information technology, ISO and IEC have established a joint technical committee, ISO/IEC JTC 1.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of the joint technical committee is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the joint technical committee are circulated to national bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the national bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO and IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO/IEC 2382-36 was prepared by Joint Technical Committee ISO/IEC JTC 1, *Information technology*, Subcommittee SC 36, *Information technology for learning, education, and training*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO/IEC 2382-36:2008), which has been technically revised. It also incorporates the Technical Corrigendum ISO/IEC 2382-36:2008/Cor.1:2012.

ISO/IEC 2382 consists of the following parts, under the general title *Information technology — Vocabulary*:

- *Part 1: Fundamental terms*
- *Part 2: Arithmetic and logic operations*
- *Part 3: Equipment technology*
- *Part 4: Organization of data*
- *Part 5: Representation of data*
- *Part 6: Preparation and handling of data*
- *Part 7: Computer programming*
- *Part 8: Security*
- *Part 9: Data communication*
- *Part 10: Operating techniques and facilities*
- *Part 12: Peripheral equipment*
- *Part 13: Computer graphics*
- *Part 14: Reliability, maintainability and availability*
- *Part 15: Programming languages*
- *Part 16: Information theory*

- *Part 17: Databases*
- *Part 18: Distributed data processing*
- *Part 19: Analog computing*
- *Part 20: System development*
- *Part 21: Interfaces between process computer systems and technical processes*
- *Part 22: Calculators*
- *Part 23: Text processing*
- *Part 24: Computer-integrated manufacturing*
- *Part 25: Local area networks*
- *Part 26: Open systems interconnection*
- *Part 27: Office automation*
- *Part 28: Artificial intelligence — Basic concepts and expert systems*
- *Part 29: Artificial intelligence — Speech recognition and synthesis*
- *Part 31: Artificial intelligence — Machine learning*
- *Part 32: Electronic Mail*
- *Part 34: Artificial intelligence — Neural networks*
- *Part 36: Learning, education and training*

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of ISO/IEC 2382-36:2013

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) et la CEI (Commission électrotechnique internationale) forment le système spécialisé de la normalisation mondiale. Les organismes nationaux membres de l'ISO ou de la CEI participent au développement de Normes internationales par l'intermédiaire des comités techniques créés par l'organisation concernée afin de s'occuper des domaines particuliers de l'activité technique. Les comités techniques de l'ISO et de la CEI collaborent dans des domaines d'intérêt commun. D'autres organisations internationales, gouvernementales ou non gouvernementales, en liaison avec l'ISO et la CEI, participent également aux travaux. Dans le domaine des technologies de l'information, l'ISO et la CEI ont créé un comité technique mixte, l'ISO/CEI JTC 1.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale du comité technique mixte est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par le comité technique mixte sont soumis aux organismes nationaux pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des organismes nationaux votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO et la CEI ne sauraient être tenues pour responsables de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO/CEI 2382-36 a été élaborée par le comité technique mixte ISO/CEI JTC 1, *Technologies de l'information*, sous-comité SC 36, *Technologies pour l'éducation, la formation et l'apprentissage*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO/CEI 2382-36:2008), qui a fait l'objet d'une révision technique. Elle incorpore également le Rectificatif technique ISO/CEI 2382-36:2008/Cor.1:2012.

L'ISO/CEI 2382 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général de *Technologies de l'information — Vocabulaire*:

- *Partie 1: Termes fondamentaux*
- *Partie 2: Opérations arithmétiques et logiques*
- *Partie 3: Technologie du matériel*
- *Partie 4: Organisation des données*
- *Partie 5: Représentation des données*
- *Partie 6: Préparation et manipulation des données*
- *Partie 7: Programmation des ordinateurs*
- *Partie 8: Sécurité*
- *Partie 9: Communication de données*
- *Partie 10: Techniques et moyens d'exploitation*
- *Partie 12: Périphériques*
- *Partie 13: Infographie*
- *Partie 14: Fiabilité, maintenabilité et disponibilité*
- *Partie 15: Langages de programmation*

- *Partie 16: Théorie de l'information*
- *Partie 17: Bases de données*
- *Partie 18: Informatique répartie*
- *Partie 19: Calcul analogique*
- *Partie 20: Développement de système*
- *Partie 21: Interfaces entre calculateurs de processus et processus techniques*
- *Partie 22: Calculatrices*
- *Partie 23: Traitement de texte*
- *Partie 24: Productique*
- *Partie 25: Réseaux locaux*
- *Partie 26: Interconnexion de systèmes ouverts*
- *Partie 27: Bureautique*
- *Partie 28: Intelligence artificielle — Notions fondamentales et systèmes experts*
- *Partie 29: Intelligence artificielle — Reconnaissance et synthèse de la parole*
- *Partie 31: Intelligence artificielle — Apprentissage automatique*
- *Partie 32: Courrier électronique*
- *Partie 34: Intelligence artificielle — Réseaux neuronaux*
- *Partie 36: Apprentissage, éducation et formation*

Introduction

Information technology gives rise to numerous international exchanges of both an intellectual and a material nature. These exchanges often become difficult, either because of the great variety of terms used in various fields or languages to express the same concept, or because of the absence or imprecision of the definitions of useful concepts.

To avoid misunderstandings and to facilitate such exchanges it is essential to clarify the concepts, to select terms to be used in various languages or in various countries to express the same concept, and to establish definitions providing satisfactory equivalents for the various terms in different languages.

ISO 2382 was initially based mainly on the usage to be found in the *Vocabulary of Information Processing* which was established and published by the International Federation for Information Processing and the International Computation Centre, and in the *American National Dictionary for Information Processing Systems* and its earlier editions published by the American National Standards Institute (formerly known as the American Standards Association). Published and Draft International Standards relating to information technology of other international organizations (such as the International Telecommunication Union and the International Electrotechnical Commission) as well as published and draft national standards have also been considered.

The purpose of ISO/IEC 2382 is to provide definitions that are rigorous, uncomplicated and which can be understood by all concerned. The scope of each concept defined has been chosen to provide a definition that is suitable for general application. In those circumstances where a restricted application is concerned, the definition may need to be more specific.

Within current practice, diverse terms are commonly used in spite of the fact that no precise definitions are agreed upon. Definitions of terms of this kind are highly dependent on the context in which these terms are used and in such cases a spectrum of definitions will be provided instead of a rigorous and uncomplicated definition.

While it is possible to maintain the self-consistency of individual parts of ISO/IEC 2382, the reader is warned that the dynamics of language and the problems associated with the standardization and maintenance of vocabularies may introduce duplications and inconsistencies among parts.

This part of ISO/IEC 2382 is intended to facilitate international communication in information technology for learning, education and training. It presents, in two languages, terms and definitions of selected concepts relevant to this field and identifies relationships among the entries.

Translation into other languages (in annexes) is provided by national bodies that are members of ISO or IEC. In order to facilitate their translation into other languages, the definitions are drafted so as to avoid, as far as possible, any peculiarity attached to a language.

Introduction

Les technologies de l'information sont à l'origine de multiples échanges intellectuels et matériels sur le plan international. Les échanges souffrent souvent de difficultés provoquées par la diversité des termes utilisés pour exprimer la même notion dans des langues ou des domaines différents, ou encore de l'absence ou de l'imprécision des définitions pour les notions les plus utiles.

Pour éviter des malentendus et faciliter de tels échanges, il paraît essentiel de préciser les notions, de choisir les termes à employer dans les différentes langues et dans les divers pays pour exprimer la même notion et d'établir pour ces termes des définitions équivalentes dans chaque langue.

L'ISO 2382 a été basée à l'origine principalement sur l'usage tel qu'il a été relevé, d'une part, dans le *Vocabulary of Information Processing* établi et publié par l'*International Federation for Information Processing* et le *Centre international de calcul* et, d'autre part, dans l'*American National Dictionary for Information Processing Systems*, y compris ses éditions précédentes publiées par l'*American National Standards Institute* (connu auparavant sous l'appellation d'*American Standards Association*). Les Normes internationales publiées ou au stade de projets concernant le traitement de l'information émanant d'autres organisations internationales (telles que l'Union internationale des télécommunications et la Commission électrotechnique internationale) ainsi que les normes nationales publiées ou au stade de projets, ont également été prises en compte.

Le but de l'ISO/CEI 2382 est de procurer des définitions rigoureuses, simples et compréhensibles pour tous les intéressés. La portée de chaque notion a été choisie de façon que sa définition puisse avoir la valeur la plus générale. Cependant, il est parfois nécessaire de restreindre une notion à un domaine plus étroit et de lui donner alors une définition plus spécifique.

Dans la pratique courante, divers termes sont communément employés en dépit du fait que l'exactitude de leurs définitions n'ait fait l'objet d'aucun consensus. Ces définitions sont intimement reliées aux contextes dans lesquels les termes sont utilisés. Dans de tels cas un éventail de définitions remplacera une simple définition rigoureuse.

Même si l'on peut assurer la cohérence interne de chaque partie prise individuellement, la cohérence des diverses parties entre elles est plus difficile à atteindre. Le lecteur ne doit pas s'en étonner : la dynamique des langues et les problèmes de l'établissement et de la révision des normes de vocabulaire peuvent être à l'origine de quelques répétitions ou contradictions entre des parties qui ne sont pas toutes préparées et publiées simultanément.

La présente partie de l'ISO/CEI 2382 a pour objet de faciliter les échanges internationaux dans le domaine des technologies de l'information pour l'apprentissage, l'éducation et la formation. A cet effet, elle présente un ensemble bilingue de termes et de définitions ayant trait à des notions choisies dans ce domaine et définit les relations pouvant exister entre les différentes notions.

Des traductions dans d'autres langues sont fournies (dans des annexes) par les représentants nationaux membres de l'ISO ou de la CEI. Les définitions ont été établies de manière à éviter les particularismes propres à une langue donnée en vue de faciliter leur transposition dans des langues autres que celles ayant servi à la rédaction initiale.

Information technology - Vocabulary -

Part 36: Learning, Education, and Training

Technologies de l'information - Vocabulaire -

Partie 36: Apprentissage, éducation et formation

Section 1: General

1.1 Scope

This part of ISO/IEC 2382 is intended to facilitate international communication in information technology for learning, education, and training. It presents, in two languages, terms and definitions of selected concepts relevant to the field of information technology for learning, education, and training and identifies relationships among the entries.

Translation into other languages (in annexes) is provided by national bodies that are members of ISO or IEC.

It is important to note that the terms **learning**, **education**, and **training** (LET) are used broadly and in quite different contexts globally. However, for the purposes of this part of ISO/IEC 2382, which is concerned with LET in the context of Information Technology, certain delimiting characteristics prevail and definitions have been provided with this in mind.

1.2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

Section 1: Généralités

1.1 Domaine d'application

La présente partie de l'ISO/CEI 2382 a pour objet de faciliter les échanges internationaux dans le domaine des technologies de l'information pour l'apprentissage, l'éducation et la formation. A cet effet, elle présente un ensemble bilingue de termes et de définitions ayant trait à des notions choisies dans ce domaine et définit les relations pouvant exister entre les différentes notions.

Des traductions dans d'autres langues sont fournies (dans des annexes) par les représentants nationaux membres de l'ISO ou de la CEI.

Il est important de souligner que les termes **apprentissage**, **éducation** et **formation** sont utilisés largement et, globalement, dans des contextes bien différents. Cependant, pour les fins de la présente partie, qui traite de l'apprentissage, de l'éducation et de la formation dans le contexte des technologies de l'information, certaines caractéristiques distinctives s'imposent et les définitions sont présentées dans cet esprit.

1.2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

ISO 1087-1:2000 Terminology work — Vocabulary —
Part 1: Theory and application

ISO 1087-2:2000 Terminology work — Vocabulary —
Part 2: Computer applications

ISO 1087-1:2000 Travaux terminologiques —
Vocabulaire — Partie 1: Théorie et application

ISO 1087-2:2000 Travaux terminologiques —
Vocabulaire — Partie 2: Applications logicielles

1.3 Principles and rules followed

1.3.1 Definition of an entry

Section 2 comprises a number of entries. Each entry consists of a set of essential elements that includes an index number, a term designating the concept (the preferred term), possibly accompanied by synonyms or abbreviations, and a phrase defining the concept. In addition, an entry may include examples, notes or illustrations to facilitate understanding of the concept.

Occasionally, the same term may be defined in different entries as described in 1.3.5.

Other terms such as **vocabulary**, **concept**, **term** and **definition**, are used in this part of ISO/IEC 2382 with the meaning defined in ISO 1087.

1.3.2 Organization of an entry

Each entry contains the essential elements defined in 1.3.1 and, if necessary, additional elements. The entry may contain the following elements in the following order:

a) an index number (common for all languages in which this part of ISO/IEC 2382 is published);

b) the term or the generally preferred term in the language. The absence of a generally preferred term for the concept in the language is indicated by a symbol consisting of five points (.....); a row of dots may be used to indicate, in a term, a word to be chosen in a particular case;

c) the preferred term in a particular country (identified according to the rules of ISO 3166). In that case, it is the responsibility of the national body of that country to determine the equivalent (preferred) term in the languages of the country.

d) the abbreviation for the term;

e) permitted synonymous term(s);

1.3 Principes d'établissement et règles suivies

1.3.1 Définition de l'article

La section 2 est composée d'un certain nombre d'articles. Chaque article est composé d'un ensemble d'éléments essentiels comprenant le numéro de référence, un terme désignant la notion (le terme préféré), éventuellement accompagné de synonymes ou d'abréviations, et la définition de la notion. Cet ensemble peut être complété par des exemples, des notes, des schémas ou des tableaux destinés à faciliter la compréhension de la notion.

Parfois, le même terme peut être défini dans des articles différents : voir 1.3.5.

D'autres termes tels que **vocabulaire**, **notion**, **terme**, **définition** sont employés dans la présente partie de l'ISO/CEI 2382 avec le sens qui leur est donné dans l'ISO 1087.

1.3.2 Constitution d'un article

Chaque article contient les éléments essentiels définis en 1.3.1 et, si nécessaire, des éléments supplémentaires. L'article peut donc comprendre dans l'ordre les éléments suivants :

a) un numéro de référence (le même, quelle que soit la langue de publication de la présente partie de l'ISO/CEI 2382) ;

b) le terme ou le terme préféré en général dans la langue. L'absence, dans une langue, de terme consacré ou à conseiller pour exprimer une notion est indiquée par un symbole consistant en cinq points de suspension (.....) ; les points de suspension peuvent être employés pour désigner, dans un terme, un mot à choisir dans un cas particulier ;

c) le terme préféré dans un pays particulier (identifié selon les règles de l'ISO 3166). Dans ce cas, il est de la responsabilité de l'organisme national de ce pays de déterminer les termes (préférés) équivalents pour les langues du pays.

d) l'abréviation pouvant être employée à la place du terme ;

e) le terme ou les termes admis comme synonymes ;

f) the text of the definition (see 1.3.4);

g) one or more examples with the heading "Example(s)";

h) one or more notes specifying particular cases in the field of application of the concepts with the heading "NOTE(S)";

i) a picture, a diagram, a table, or another designation which could be common to several entries.

f) le texte de la définition (voir 1.3.4) ;

g) un ou plusieurs exemples précédés du titre «Exemple(s)» ;

h) une ou plusieurs notes précisant le domaine d'application de la notion, précédées du titre «NOTE(S)» ;

i) une figure, un schéma, un tableau ou une autre désignation pouvant être communs à plusieurs articles.

1.3.3 Classification of entries

A two-digit serial number is assigned to each part of ISO/IEC 2382, beginning with 01 for "Fundamental terms".

The entries are classified in groups to each of which is assigned a four-digit serial number; the first two digits being those of the part of ISO/IEC 2382.

Each entry is assigned a six-digit index number; the first four digits being those of the part of ISO/IEC 2382 and the group.

To show the relationship between versions of ISO/IEC 2382 in various languages, the numbers assigned to parts, groups, and entries are the same for all languages.

1.3.3 Classification des articles

Chaque partie de l'ISO/CEI 2382 reçoit un numéro d'ordre à deux chiffres, en commençant par 01 pour la partie «Termes fondamentaux».

Les articles sont répartis en groupes qui reçoivent chacun un numéro d'ordre à quatre chiffres, les deux premiers chiffres étant ceux du numéro de la partie de l'ISO/CEI 2382.

Chaque article est repéré par un numéro de référence à six chiffres, les quatre premiers chiffres étant ceux du numéro de la partie de l'ISO/CEI 2382 et de groupe.

Les numéros des parties, des groupes et des articles sont les mêmes pour toutes les langues, afin de mettre en évidence les correspondances des versions de l'ISO/CEI 2382 dans diverses langues.

1.3.4 Selection of terms and wording of definitions

The selection of terms and the wording of definitions aims, as far as possible, to follow established usage. However, the context of usage (including application, cultural, and linguistic factors) may lead to apparent contradictions. Terms with broadly inconsistent usage are indicated as such. Where consensus is not possible a majority solution is sought. Where contradictory usages reflect established practice then appropriate notes are recorded.

1.3.4 Choix des termes et des définitions

Le choix des termes et la formulation des définitions visent à observer l'usage établi dans la mesure du possible. Cependant, le contexte d'utilisation (incluant les facteurs culturels, linguistiques et d'usage) peut mener à des contradictions apparentes. Les termes dont l'utilisation est largement incohérente sont indiqués comme tels. En l'absence de consensus, une solution de compromis est retenue. Lorsque des usages contradictoires reflètent une pratique établie, des notes pertinentes sont consignées.

1.3.5 Multiple meanings

When, in one of the languages used, a given term has several meanings, each meaning is given a separate entry to facilitate translation into other languages.

1.3.5 Pluralité de sens ou polysémie

Lorsque, dans l'une des langues utilisées, un même terme peut prendre plusieurs sens, ces sens sont définis dans des articles différents pour faciliter l'adaptation du vocabulaire dans d'autres langues.

This must be minimized, if not avoided altogether, and where this does happen the term must be qualified. For example "metadata (in e-learning)." See Clause 1.3.7 Use of parentheses.

Une telle pratique doit être minimisée, sinon évitée. Lorsque nécessaire, le terme doit être qualifié. Par exemple, « métadonnées (e-apprentissage) ». Voir l'article 1.3.7 Emploi des parenthèses.

1.3.6 Abbreviations

As indicated in 1.3.2, abbreviations in current use are given for some terms. Such abbreviations are not used in the texts of the definitions, examples, or notes.

1.3.6 Abréviations

Comme indiqué en 1.3.2, des abréviations d'usage courant, au moins en anglais, sont indiquées pour certains termes. De telles abréviations ne sont pas employées dans le corps des définitions, exemples ou notes.

1.3.7 Use of parentheses

In some terms, a word or words printed in bold typeface are placed between parentheses. These words are part of the complete term, but they may be omitted when use of the abridged term in a technical context does not introduce ambiguity. In the text of another definition, example, or note of ISO/IEC 2382, such a term is used only in its complete form.

1.3.7 Emploi des parenthèses

Dans certains termes, un ou plusieurs mots imprimés en caractères gras sont entre parenthèses. Ces mots font partie intégrante du terme complet, mais peuvent être omis lorsque le terme ainsi abrégé peut être employé dans un contexte technique déterminé sans que cette omission ne crée d'ambiguïté. Un tel terme n'est employé dans le texte d'une autre définition, d'un exemple ou d'une note de l'ISO/CEI 2382, que sous sa forme complète.

In some entries, the terms are followed by words in parentheses in normal typeface. These words are not a part of the term but indicate directives for the use of the term, its particular field of application, or its grammatical form.

Dans certains articles, les termes définis sont suivis par des expressions imprimées en caractères normaux et placées entre parenthèses. Ces expressions ne font pas partie du terme mais indiquent des prescriptions d'emploi, précisent un domaine d'application particulier ou indiquent une forme grammaticale.

1.3.8 Use of terms printed in bold or italic typeface in definitions and the use of an asterisk

A term printed in bold typeface in a definition, an example, or a note is defined in another entry in ISO/IEC 2382, which may be in another part. However, the term is printed in bold typeface only the first time it occurs in each entry.

1.3.8 Emploi dans les définitions de termes imprimés en caractères gras ou italiques et de l'astérisque

Dans le texte d'une définition, d'un exemple ou d'une note, tout terme imprimé en caractères gras a le sens défini dans un autre article de l'ISO/CEI 2382, qui peut se trouver dans une autre partie. Cependant le terme est imprimé en caractères gras uniquement la première fois qu'il apparaît dans chaque article.

Italics are used for other grammatical forms of a term, for example, plurals of nouns and participles of verbs.

Les caractères italiques sont utilisés pour les autres formes grammaticales du terme, par exemple, le pluriel des noms ou les participes.

The basic forms of all terms printed in bold which are defined in this part of ISO/IEC 2382 are listed in the index at the end of the part (see 1.3.11).

La liste des formes de base des termes imprimés en caractères gras qui sont définis dans la présente partie de l'ISO/CEI 2382 est fournie dans l'index à la fin de la partie (voir 1.3.11).

An asterisk is used to separate terms printed in bold typeface when two such terms are referred to in separate entries and directly follow each other (or are separated only by a punctuation mark).

L'astérisque sert à séparer les termes imprimés en caractères gras quand deux termes se rapportent à des articles séparés et se suivent directement (ou bien sont séparés simplement par un signe de ponctuation).

Words or terms that are printed in normal typeface are to be understood as defined in current dictionaries or authoritative technical vocabularies.

Les mots ou termes imprimés en caractères normaux doivent être compris dans le sens qui leur est donné dans les dictionnaires courants ou vocabulaires techniques faisant autorité.

1.3.9 Spelling

In the English language version of this part of ISO/IEC 2382, terms, definitions, examples, and notes are given in the spelling preferred in the USA. Other correct spellings may be used without violating this part of ISO/IEC 2382.

1.3.9 Orthographe

Dans la version anglaise de la présente partie de l'ISO/CEI 2382, les termes, définitions, exemples et notes sont écrits suivant l'orthographe prévalant aux Etats-Unis. D'autres orthographes correctes peuvent être utilisées sans violer la présente partie de l'ISO/CEI 2382.

1.3.10 Organization of the alphabetical index

For each language used, an alphabetical index is provided at the end of each part. The index includes all terms defined in the part. Multiple-word terms appear in alphabetical order under each of their key words.

1.3.10 Constitution de l'index alphabétique

Pour chaque langue utilisée, un index alphabétique est fourni à la fin de chaque partie. L'index comprend tous les termes définis dans la partie. Les termes composés de plusieurs mots sont répertoriés alphabétiquement suivant chacun des mots constituants caractéristiques ou mots clés.

Section 2: Terms and definitions

36 Information Technology for Learning, Education, and Training.

36.01 General terms

36.01.01 learning

acquisition of knowledge, skills or attitudes

36.01.02 training

development of skills and/or understanding through procedurally defined **learning activities** focused on a specific application

36.01.03

Web-based learning

on-line learning that uses Web technologies and Internet-based technologies

36.01.04

on-line learning

learning enabled via connection to an IT system

36.01.05

blended learning

combination of e-learning with face-to-face or off-line learning

36.01.06

computer-supported collaborative learning **CSCL**

activities involving resources, tasks or support systems (human or otherwise), facilitated by Information and Communication Technologies (ICT), that contribute to the effect of collaborative learning

36.01.07

computer-based learning

use of information processing systems as learning tools

36.01.08

computer managed learning

learning where administrative processes (such as registration, scheduling, control, guiding, analyzing, reporting) are facilitated by information processing systems

Section 2: Termes et définitions

36 Technologies de l'information pour l'apprentissage, l'éducation et la formation

36.01 Termes généraux

36.01.01

apprentissage

acquisition de connaissances, d'habiletés ou d'attitudes

36.01.02

formation

développement d'habiletés ou de connaissances à l'aide d'**activités d'apprentissage** procédurales centrées sur une application spécifique

36.01.03

apprentissage sur le Web

apprentissage en ligne utilisant les technologies Web et Internet

36.01.04

apprentissage en ligne

apprentissage réalisé à l'aide d'un système TI

36.01.05

apprentissage hybride

combinaison de l'**apprentissage en ligne** avec l'apprentissage en face à face (présentiel) ou l'apprentissage hors ligne

36.01.06

apprentissage collaboratif en ligne

apprentissage collaboratif assisté par ordinateur

activités comportant des ressources, des tâches et des systèmes de support (humains ou autres), facilitées par l'utilisation des technologies de l'information et de la communication (TIC) et contribuant à l'apprentissage collaboratif

36.01.07

apprentissage assisté par ordinateur

utilisation de systèmes de traitement de l'information comme outils d'apprentissage

36.01.08

apprentissage géré par ordinateur

gestion informatisée de l'apprentissage

apprentissage où des processus administratifs (tels que l'inscription, la programmation des activités, l'évaluation, la production de bulletins) sont facilités par l'utilisation de systèmes de traitement de l'information

36.02 Users, organizations, roles**36.02.01****learner**

entity that learns

36.02.02**teacher**

entity that teaches

NOTE Within a specific context (e.g. collaborative learning) the same person can play the roles of learner and teacher.

36.02.03**trainer**entity that supports, facilitates or mediates **training****36.02.04****tutor**person or IT system that helps a **learner****36.02.05****open university**

university that offers distance learning

36.02.06**instructional designer**

person who prepares learning content, using systematic methodologies and instructional theory

36.02.07**content author**individual who creates the learning content of the **learning resource****36.03 Systems and tools****36.03.01****learning management system****LMS**

software system designed for the purpose of performing administrative and technical support processes associated with e-learning

36.03.02**learning content management system****LCMS**

system that is used to create, store, assemble, and/or deliver e-learning content

36.02 Utilisateurs, organisations et rôles**36.02.01****apprenant**

entité qui apprend

36.02.02**enseignant**

entité qui enseigne

NOTE Dans certains contextes (par exemple apprentissage collaboratif) une même personne peut jouer le rôle d'apprenant et d'enseignant.

36.02.03**formateur****agent de formation**

entité qui supporte la formation et facilite les interactions

36.02.04**tuteur**personne ou système TI qui peut aider un **apprenant****36.02.05****téléuniversité**

institution d'enseignement universitaire qui dispense un enseignement à distance

36.02.06**concepteur pédagogique**

personne qui prépare des contenus d'apprentissage d'une façon systématique, en utilisant une théorie d'apprentissage

36.02.07**auteur de contenu**individu qui crée le contenu d'apprentissage d'une **ressource d'apprentissage****36.03 Systèmes et outils****36.03.01****système de gestion de l'apprentissage****SGA**système logiciel conçu dans le but d'exécuter les processus administratifs et de support technique associés à l'**apprentissage en ligne****36.03.02****système de gestion de contenus d'apprentissage**

système informatique utilisé pour créer, entreposer, assembler ou livrer les contenus d'apprentissage en ligne

36.03.03

**learning technology system
LTS**

information technology system used in the delivery and management of **learning**

36.03.03

système d'apprentissage basé sur la technologie
système informatique utilisé pour la livraison et la gestion de contenus d'**apprentissage**

36.03.04

distributed learning technology system

learning technology system that uses the Internet or wide area networks as the primary means of communication among its subsystems and with other systems

36.03.04

système d'apprentissage distribué basé sur la technologie

système informatique utilisant Internet ou des réseaux étendus comme principal moyen de communication entre ses sous-systèmes et avec d'autres systèmes

36.03.05

learning environment

physical or virtual environment in support of a **learner**

36.03.05

environnement d'apprentissage

environnement physique ou virtuel soutenant l'**apprentissage**

36.04 Supportive processes

36.04 Processus de soutien

36.04.01

session

period of time during which a user of a computer can communicate with an interactive system, usually equal to elapsed time between logon and logoff

36.04.01

session

période de temps durant laquelle un utilisateur d'un ordinateur peut communiquer avec un système interactif, habituellement égal au temps écoulé entre le début d'une session interactive et la fin de cette session

[IEEE Standard Dictionary of Electrical and Electronics Terms]

[IEEE Standard Dictionary of Electrical and Electronics Terms]

36.04.02

instructional design

systematic and systemic instructional planning including needs assessment, design, evaluation, implementation and maintenance of materials and programs

36.04.02

conception pédagogique

élaboration systématique et systémique (analyse des besoins éducatifs, conception, évaluation, mise en œuvre, maintenance) de matériel didactique et de programmes

36.05 Resources and content

36.05 Ressources et contenus

36.05.01

learning resource

entity that can be referenced and used for **learning**, education and **training**

36.05.01

ressource d'apprentissage

entité pouvant être référencée et utilisée pour l'**apprentissage**, l'enseignement ou la **formation**

36.05.02

learning objective

description of a goal of training or learning in terms of the knowledge, skills, or performance expected of a **learner**

36.05.02

objectif d'apprentissage

description du but attendu de la formation ou des apprentissages en fonction des connaissances, des habiletés ou du rendement attendus de l'**apprenant**

NOTE Learning objectives may be associated with instructional units of any size.

NOTE Des objectifs d'apprentissage peuvent être associés avec des unités d'enseignement de taille arbitraire.

36.05.03**learning activity**

activity whose goal is a specific **learning objective**

36.05.03**activité d'apprentissage**

activité visant un **objectif d'apprentissage** spécifique

36.06 Teaching and learning**36.06 Enseignement et apprentissage****36.06.01****learning strategy**

set of methods and techniques usually used by a **learner** to learn

36.06.01**stratégie d'apprentissage**

ensemble des méthodes et techniques qu'emploie de façon habituelle un individu pour apprendre

NOTE It includes elements generally known to determine a profile, as how a student prefers to receive, process and use information.

NOTE La stratégie d'apprentissage inclut des éléments généralement utilisés pour déterminer le profil d'un apprenant, telles ses préférences pour recevoir, traiter et utiliser l'information.

36.06.02**instructional method**

component of an instructional strategy defining a particular means for accomplishing the objective

36.06.02**méthode pédagogique**

mode d'enseignement utilisé pour atteindre un objectif particulier

36.07 Learner information**36.07 Informations concernant l'apprenant**

NOTE This category comprises terms that describe recorded information related to the learners, which is acquired, stored, retrieved and otherwise used in information technologies for **learning**, education and **training**.

NOTE Cette catégorie comprend les termes décrivant l'information enregistrée concernant l'apprenant, information qui est obtenue, stockée, extraite ou autrement utilisée par les technologies de l'information pour l'**apprentissage**, l'éducation et la **formation**.

36.07.01**learner information**

recorded information associated with a learner and used by **learning technology systems**

36.07.01**informations sur l'apprenant**

informations enregistrées concernant un apprenant et utilisées par les **systèmes d'apprentissage basés sur la technologie**

NOTE Learner information may be created, stored, retrieved, used, etc. by learning technology systems, individuals (e.g. teachers, learners, etc.), and other entities

NOTE Les informations sur un apprenant peuvent être constituées, emmagasinées, recouvrées et utilisées par des systèmes d'apprentissage, des personnes (enseignants, apprenants, etc.) ou d'autres entités

36.07.02**learner history**

recorded information about a learner's past performance or learning experiences

36.07.02**historique de l'apprenant**

informations enregistrées concernant les performances passées d'un apprenant ou ses expériences d'apprentissage

Annex A (normative)

Terms and definitions: Russian Federation

A.1 Introduction

The Russian linguistic equivalents of section 2 terms and definitions in this annex were provided by the Russian Federation national body, the Federal Agency on Technical Regulating and Metrology (GOST R).

A.2 Russian (rus) / Cyrillic (Cyril)

Annexe A (normative)

Termes et définitions: Fédération de Russie

A.1 Introduction

Les équivalents en russe des termes et définitions de la section 2 que l'on trouve dans la présente annexe ont été fournis par l'organisme national de la Fédération de Russie, la Federal Agency on Technical Regulating and Metrology (GOST R).

A.2 Russe (rus) / cyrillique (Cyril)

ID	Term / Terme	Definition / Définition
36.01	Общие термины	
36.01.01	обучение	приобретение знаний, умений и ориентации
36.01.02	подготовка	развитие умений и/или понимания на основе процедурно определенных обучающих действий, направленных на их конкретное применение
36.01.03	обучение на основе всемирной паутины Интернет	онлайн обучение на основе Web-технологий и Интернет технологий
36.01.04	обучение он-лайн	обучение, осуществляемое при соединении с ИТ-системой
36.01.05	обучение смешанное	сочетание электронного обучения с очным обучением или автономным обучением
36.01.06	обучение с взаимодействием при компьютерной поддержке	Деятельность по совместному обучению с ИКТ-поддержкой (системы, ресурсы, задачи), которая усиливает эффект обучения
36.01.07	обучение с применением компьютеров	использование систем обработки информации (СОД) в качестве инструментария для обучения
36.01.08	обучение, управляемое	обучение, при котором административные процессы (такие как регистрация, составление расписаний, управление

	компьютером	консультациями, анализ и подготовка отчетов) выполняются с помощью СОД
36.02	Пользователи, организации, роли	
36.02.01	ученик, обучаемый	сущность, которая учится
36.02.02	учитель, преподаватель	сущность, которая учит ПРИМЕЧАНИЕ – В определенном контексте (например, в совместном обучении) одно и то же лицо может играть роль и ученика и учителя.
36.02.03	тренер, инструктор	сущность, которая поддерживает, осуществляет и облегчает подготовку
36.02.04	тьютор, наставник	лицо или ИТ система, которая помогает обучаемому
36.02.05	открытый университет	университет, который предоставляет дистанционное обучение
36.02.06	разработчик учебного контента	лицо, которое разрабатывает учебный контент, используя систематический подход и дидактическую теорию
36.02.07	автор контента	лицо, которое создает и представляет основное содержание контента в произвольной форме
36.03	Системы и инструментарий	
36.03.01	система управления обучением	информационно-управляющая система, предназначенная для выполнения административных процессов и процессов технической поддержки, связанных с электронным обучением
36.03.02	система управления обучающим контентом	информационно-управляющая система для создания, хранения, компоновки и/или поставки продуктов и услуг электронного обучения
36.03.03	обучающая ИТ-система	ИТ- система, используемая при поставке и управлении продуктами и услугами электронного обучения
36.03.04	распределенная обучающая ИТ-система	обучающая ИТ-система, которая использует Интернет или региональную вычислительную сеть как основное средство коммуникации между ее подсистемами и с другими системами
36.03.05	среда обучения	Физическая или виртуальная среда поддержки обучаемого
36.04	Поддерживающие процессы	
36.04.01	сеанс	период времени, в течение которого пользователь компьютера может взаимодействовать с интерактивной системой. Обычно этот период времени равен времени работы с системой: от входа в систему до выхода из нее

		(Стандарт IEEE Словарь терминов по электротехнике и электронике)
36.04.02	дидактическое проектирование	систематическое и системное планирование, включая оценку потребностей, проектирование, реализацию и поддержку образовательных ресурсов и программ
36.05	Ресурсы и контент	
36.05.01	обучающий ресурс	информационный ресурс, который можно найти в ИТ-системе и использовать для обучения, образования и подготовки
36.05.02	цель обучения	приобретение обучаемым умений и навыков, которыми должен обладать обучаемый в результате обучения ПРИМЕЧАНИЕ – Цели обучения могут быть связаны с дидактическими компонентами любого размера.
36.05.03	обучающая деятельность, педагогическая работа	деятельность, направленная на достижение цели обучения.
36.06	Стратегия и методы	
36.06.01	стратегия обучения	набор приемов и методов, обычно используемых обучаемым в процессе обучения ПРИМЕЧАНИЕ – Стратегия включает компоненты, предназначенные для определения предпочтений обучаемого в отношении получения, обработки и использования информации.
36.06.02	дидактический (педагогический) метод	компонент дидактической стратегии, определяющий конкретные средства для достижения цели обучения
36.07	Информация об обучаемом	
36.07.01	информация об обучаемом	храняемая информация об обучаемых, используемая обучающими ИТ-системами ПРИМЕЧАНИЕ – Обучающие ИТ-системы и отдельные лица (например, преподаватели, ученики и т.д.) и другие сущности могут создавать, сохранять, искать, использовать и т.д. информацию об обучаемом.
36.07.02	история обучаемого (ретроспективная информация об обучаемом)	храняемая информация об успеваемости обучаемого за прошлый период или об опыте обучения

A.3 Russian index

A.3 Index russe

Русский алфавитный индекс

а - з	
автор контента.....	36.02.07
деятельность образовательная.....	36.05.03

и - л	
инструктор	36.02.03
информация об обучаемом	36.07.01
история обучаемого	36.07.02
ИТ-система обучающая распределенная.....	36.03.04

м - н	
метод дидактический.....	36.06.02
наставник.....	36.02.04

о	
обучающая ИТ-система	36.03.03
обучение.....	36.01.01
обучение на основе Web.....	36.01.03
обучение он-лайн.....	36.01.04
обучение с взаимодействием при компьютерной поддержке	36.01.06

обучение смешанное.....	36.01.05
обучение с применением компьютера...	36.01.07
обучение, управляемое компьютером...	36.01.08

п - р	
подготовка.....	36.01.02
преподаватель.....	36.02.02
проектирование дидактическое.....	36.04.02
разработчик образовательного контента.....	36.02.06
ресурс образовательный.....	36.05.01

с - я	
сеанс.....	36.04.01
система управления образовательным контентом.....	36.03.02
система управления обучением.....	36.03.01
среда обучения.....	36.03.05
стратегия обучения.....	36.06.01
университет открытый.....	36.02.05
ученик, обучаемый	36.02.01
цель обучения.....	36.05.02

Annex B (informative)

Terms and definitions: Republic of Korea

B.1 Introduction

The Korean linguistic equivalents of section 2 terms and definitions in this annex were provided by the Republic of Korea national body, the Korean Agency for Technology and Standards (KATS).

B.2 Korean (kor) / Hangul (Hang)

Annexe B (informatif)

Termes et définitions: République de Corée

B.1 Introduction

Les équivalents linguistiques en coréen des termes et définitions de la section 2 que l'on trouve dans la présente annexe ont été fournis par l'organisme national de la République de Corée, la Korean Agency for Technology and Standards (KATS).

B.2 Coréen (kor) / hangûl (Hang)

ID	Term / Terme	Definition / Définition
36.01	일반용어	
36.01.01	학습	지식, 기술, 태도 등의 습득
36.01.02	훈련	특정 응용에 초점을 맞추어 절차적으로 정의된 활동을 통해 기술을 개발하거나 이해를 향상하는 절차
36.01.03	웹기반 학습	웹 기술을 사용하는 온라인 학습 (36.01.04)
36.01.04	온라인 학습	컴퓨터 네트워크를 통해 이루어지는 학습 (36.01.01)
36.01.05	혼합형 학습	이러닝과 면대면 또는 오프라인 학습이 결합된 행태로 이루어지는 학습 (36.01.01)
36.01.06	컴퓨터지원 협력학습	정보통신기술의 지원을 받아 각종 정보와 자원을 교류하고 주어진 과제를 협력적으로 수행해 나가는 학습 (36.01.01)
36.01.07	컴퓨터기반 학습	컴퓨터를 학습도구로 활용하는 학습 (36.01.01)
36.01.08	컴퓨터관리 학습	컴퓨터에 의해 학습절차(등록, 스케줄링, 통제, 안내, 분석, 보고 등)가 관리되는 학습 (36.01.01)
36.02	사용자, 조직, 역할	
36.02.01	학습자	배우는 사람 비 고 학습에서 행위자는 개인, 집단, 또는 개체가 될 수 있다.

36.02.02	교사	가르치는 사람 비 고 특정 상황(예를 들어 협력학습)에서 같은 사람이 학습자 (36.02.01)와 교사 (36.02.02)의 역할을 수행할 수 있다.
36.02.03	트레이너	훈련 (36.01.02)을 지원, 촉진, 전달하는 사람
36.02.04	튜터	학습활동 (36.05.03)을 지원하는 사람
36.02.05	열린 대학	원격 교육을 제공하는 대학
36.02.06	교수설계자	체계적인 교수학습 이론 및 방법론을 이용하여 학습콘텐츠를 개발할 수 있도록 설계하는 사람
36.02.07	콘텐츠 저작자	학습자원 (36.05.01)의 학습콘텐츠를 생성하는 사람
36.03	시스템과 도구	
36.03.01	학습관리시스템	이러닝과 관련된 관리적, 기술적 지원절차들을 수행하기 위한 소프트웨어 시스템
36.03.02	학습콘텐츠 관리시스템	이러닝 콘텐츠를 개발, 저장, 조합, 전달하는 데 사용되는 시스템
36.03.03	학습기술시스템	학습 (36.01.01)을 전달하고 관리하는 데 사용되는 모든 정보기술시스템
36.03.04	분산학습 기술시스템	서브시스템과 다른 시스템 간에 통신하는 주요 방법으로 인터넷 또는 광역 통신망을 사용하는 학습기술시스템 (36.03.03)
36.03.05	학습환경	학습 (36.01.01)에 영향을 미치는 물리적 또는 가상적 환경
36.04	지원 프로세스	
36.04.01	세션	컴퓨터 사용자가 시스템과 상호 작용하여 통신할 수 있는 기간 비 고 일반적으로 로그인과 로그오프 사이의 경과 시간을 말한다. [IEEE 전기전자용어 표준사전과 동일]
36.04.02	교수설계	학습요구를 분석하여 체계적으로 가르치기 위한 교수 기법 및 방법
36.05	자원과 콘텐츠	
36.05.01	학습자원	학습 (36.01.01)을 위해 활용되는 자원
36.05.02	학습목표	지식, 기술, 학습자 (36.02.01)의 기대되는 성과 측면에서 훈련 (36.01.02) 또는 학습 (36.01.01)의 목표를 기술한 것 비 고 학습목표 는 어떤 크기의 교수 단위와도 연관될 수 있다.

36.05.03	학습활동	기술 또는 지식을 얻기 위한 지적 과정에 대한 임의의 구체적인 행위
36.06	교수와 학습	
36.06.01	학습전략	학습자 (36.02.01)의 학습활동 (36.05.03)을 돕기 위해 일반적으로 사용되는 기술과 방법
36.06.02	교수방법	목표를 달성하기 위한 특정 수단을 정의한 교수 전략의 구성요소
36.07	학습자 정보	
36.07.01	학습자 정보	학습기술시스템 (36.03.03)에서 사용되는 학습자 (36.02.01)와 관련된 정보
36.07.02	학습자 이력	학습자 (36.02.01)의 과거 수행능력 또는 학습경험에 대한 정보

B.3 Korean index

한글 색인

교사	교사	36.02.03
교수	교수방법	36.06.02
	교수설계	36.04.02
	교수설계자	36.02.06
대학	열린 대학	36.02.05
목표	학습목표	36.05.02

B.3 Index coréen

방법	교수방법	36.06.02
	분산학습 기술시스템	36.03.04
세션	세션	36.04.01
설계	교수설계	36.04.02
설계자	교수설계자	36.02.06
시스템	분산학습 기술시스템	36.03.04
	학습관리시스템	36.03.01
	학습기술시스템	36.03.03
	학습콘텐츠 관리시스템	36.03.02

○		ㅎ	
열린	열린 대학.....36.02.05	학습	분산학습 기술시스템36.03.04
온라인	온라인 학습.....36.01.04		웹기반 학습36.01.03
웹기반	웹기반 학습.....36.01.03		온라인 학습36.01.04
ㅈ			컴퓨터관리 학습36.01.08
			컴퓨터기반 학습36.01.07
자원	학습자원36.05.01		컴퓨터지원 협력학습36.01.06
저작자	콘텐츠 저작자.....36.02.07		학습36.01.01
전략	학습전략36.06.01		학습관리시스템.....36.03.01
정보	학습자정보36.07.01		학습기술시스템36.03.03
ㅊ			학습목표36.05.02
			학습자원36.05.01
ㅋ			학습전략36.06.01
			학습콘텐츠관리시스템.....36.03.02
컴퓨터	컴퓨터관리 학습36.01.08		학습환경.....36.03.04
	컴퓨터기반 학습36.01.07		학습활동36.05.03
	컴퓨터지원 협력학습36.01.06		혼합형 학습36.01.05
콘텐츠	콘텐츠 저작자.....36.02.07	학습자	학습자36.02.01
	학습콘텐츠 관리시스템.....36.03.02		학습자 이력36.07.02
ㅌ			학습자 정보36.07.01
		혼합형	혼합형 학습.....36.01.05
튜터	튜터36.02.04	환경	학습환경36.03.04
트레이너	트레이너36.02.03	활동	학습활동36.05.03
ㅍ		훈련	훈련36.01.02

Annex C (informative)

Terms and definitions: Japan

C.1 Introduction

The Japanese linguistic equivalents of section 2 terms and definitions in this annex were provided by the Japan national body, the Japanese Industrial Standards Committee (JISC).

C.2 Japanese (jpn)

Annexe C (informative)

Termes et définitions: Japon

C.1 Introduction

Les équivalents linguistiques en japonais des termes et définitions de la section 2 que l'on trouve dans la présente annexe ont été fournis par l'organisme national du Japon, le Japanese Industrial Standards Committee (JISC).

C.2 Japonais (jpn)

ID	Term	Definition
36.01	一般用語	
36.01.01	学習	知識, 技能, 態度の獲得
36.01.02	訓練	特定の応用のために手続き的に定義された 学習活動 (36.01.03)を通じて得られるスキル, 及び / 又は, 理解の開発
36.01.03	Webベース学習	Web 及びインターネット技術を用いた オンライン学習 (36.01.04)
36.01.04	オンライン学習	ITシステムへの接続によって可能になる 学習 (36.01.01)
36.01.05	ブレンデッド学習	対面又はオフライン学習と, eラーニング の組み合わせ
36.01.06	コンピュータ支援協調学習 CSCL	情報通信技術 (ICT) によって促進される資源, タスク, 又は, 支援システム (人間又はその他) を含む, 協調学習の効果に貢献する活動
36.01.07	コンピュータベース学習	情報処理システムの学習ツールとしての使用
36.01.08	コンピュータ管理学習	(登録, スケジューリング, 制御, ガイド, 分析, 報告などの) 管理プロセスが, 情報処理システムによって容易化された 学習 (36.01.01)
36.02	利用者, 組織, 役割	
36.02.01	学習者	学習を行う実体
36.02.02	教師	教育を行う実体

		注特定の文脈（例えば協調学習）では、同じ人が学習者と教師の役割を担うことがあり得る。
36.02.03	トレーナ	訓練 (36.01.02) を支援，促進，または，媒介する実体
36.02.04	チュータ	学習者 (36.02.01) を支援する人ないしITシステム
36.02.05	公開大学	遠隔教育を提供する大学
36.02.06	インストラクショナルデザイナー	体系的な方法及び教授理論を用いて学習コンテンツを準備する人
36.02.07	コンテンツ作成者	学習資源 (36.05.01) の学習コンテンツを作成する人
36.03	システムとツール	
36.03.01	学習管理システム LMS	eラーニングに関連する管理及び技術的支援プロセスを実施する目的で設計されたソフトウェアシステム
36.03.02	学習コンテンツ管理システム LCMS	eラーニングコンテンツの作成，保存，組立，及び / 又は，配信に用いられるシステム
36.03.03	学習技術システム LTS	学習 (36.01.01) の配信及び管理に用いられる情報技術システム
36.03.04	分散学習技術システム	インターネット又は広域ネットワークをサブシステム及び他のシステムとの通信の主要な手段として用いる学習技術システム
36.03.05	学習環境	学習者の支援のための物理的又は仮想的な環境
36.04	支援プロセス	
36.04.01	セッション	コンピュータの利用者が，対話型システムと通信できる時間．通常，ログオンからログオフまでの経過時間に等しい．
36.04.02	インストラクショナルデザイナー	教材及びプログラムの，要求分析，設計，評価，実施，及び，保守を含む体系的な教授の計画
36.05	資源とコンテンツ	
36.05.01	学習資源	学習 (36.01.01)，教育， 訓練 (36.01.02) で参照及び使用することができる実体
36.05.02	学習目標	学習者 (36.02.01) に期待される知識，技能，パフォーマンスの観点からの訓練又は学習の目標の記述 注学習目標はいろいろな大きさの学習単位と関連付けことができる
36.05.03	学習活動	目標が特定の 学習目標 (36.05.02) となっている活動
36.06	教育と学習	

36.06.01	学習戦略	学習者 (36.02.01) が学習を行う際に、通常用いる方法及び技法の集まり
36.06.02	教授方法	目標を達成するための特定の方法を定義した教授戦略の要素
36.07	学習者情報	
36.07.01	学習者情報	学習者に関連付けられ、学習技術システム (36.03.03) で利用される、記録された情報 注 学習者情報は、学習技術システム、個人（教師、学者など）、及び、他の実体によって、生成、保存、抽、使用される。
36.07.02	学習者履歴	学習者の過去のパフォーマンス又は学習経験に関して記録された情報

C.3 Japanese index

C.3 Index japonais

C

CSCL CSCL (略語) 36.01.06

L

LCMS LCMS (略語) 36.03.02

LMS LMS (略語) 36.03.01

LTS LTS (略語) 36.03.03

W

Web Webベース学習 36.01.03

い

インストラクショナル

インストラクショナル デザイナ 36.02.06

インストラクショナル デザイン 36.04.02

お

オンライン

オンライン学習 36.01.04

か

学習 Webベース学習 36.01.03

オンライン学習 36.01.04

コンピュータ管理学習 36.01.08

コンピュータ支援協調学習 36.01.06

コンピュータベース学習 36.01.07

学習 36.01.01

学習活動 36.05.03

学習環境 36.03.05

学習管理システム 36.03.01

学習技術システム 36.03.03

学習コンテンツ管理システム 36.03.02

学習資源 36.05.01

学習戦略 36.06.01

学習目標 36.05.02

ブレンデッド学習 36.01.05

分散学習技術システム 36.03.04

学習者 学習者 36.02.01

学習者情報 36.07.01

学習者履歴 36.07.01

活動 学習活動 36.05.03

環境 学習環境 36.03.05

管理	学習管理システム	36.03.01
	学習コンテンツ管理システム ...	36.03.02
	コンピュータ管理学習	36.01.08

き

技術	学習技術システム	36.03.03
	分散学習技術システム	36.03.04
協調	コンピュータ支援協調学習	36.01.06
教師	教師	36.02.02
教授	教授方法	36.06.02

く

訓練	訓練	36.01.02
----	----------	----------

こ

公開	公開大学	36.02.05
コンテンツ	学習コンテンツ管理システム ...	36.03.02
	コンテンツ作成者	36.02.07
コンピュータ	コンピュータ管理学習	36.01.08
	コンピュータ支援協調学習	36.01.06
	コンピュータベース学習	36.01.07

さ

作成者	コンテンツ作成者	36.02.07
-----	----------------	----------

し

支援	コンピュータ支援協調学習	36.01.06
資源	学習資源	36.05.01
システム	学習管理システム	36.03.01
	学習技術システム	36.03.03
	学習コンテンツ管理システム ...	36.03.02
	分散学習技術システム	36.03.04
情報	学習者情報	36.07.01

せ

セッション	セッション	36.04.01
戦略	学習戦略	36.06.01

た

大学	公開大学	36.02.05
----	------------	----------

ち

チュータ	チュータ	36.02.04
------	------------	----------

て

デザイナー	インストラクショナル デザイナー	36.02.06
デザイン	インストラクショナル デザイン	36.04.02

と

トレーナ	トレーナ	36.02.03
------	------------	----------

ふ

ブレンデッド	ブレンデッド学習	36.01.05
分散	分散学習技術システム	36.03.04

へ

ベース	Webベース学習	36.01.03
-----	----------------	----------

ほ

方法	教授方法	36.06.02
----	------------	----------

も

目標	学習目標	36.05.02
----	------------	----------

り

履歴	学習者履歴	36.07.01
----	-------------	----------

Annex D (informative)

Terms and definitions: China

D.1 Introduction

The Chinese linguistic equivalents of section 2 terms and definitions in this annex were provided by the Chinese national body, Standardization Administration of China (SAC).

D.2 Chinese (zho) / Han (Hans)

Annexe D (informatif)

Termes et définitions: Chine

D.1 Introduction

Les équivalents en chinois des termes et définitions de la section 2 que l'on trouve dans la présente annexe ont été fournis par l'organisme national de la Chine, la Standardization Administration of China (SAC).

D.2 Chinois (zho) / Han (Hans)

ID	Term / Terme	Definition / Définition
36.01	一般术语	
36.01.01	学习	知识、技能或态度方面的习得
36.01.02	培训	为了特殊的应用，通过程序化的学习活动（36.05.03）发展学习者的技能和认知水平的过程
36.01.03	基于网络的学习	利用网络技术的在线学习（36.01.04）
36.01.04	在线学习	通过计算机互联网，在网络虚拟环境下的学习（36.01.01）
36.01.05	混合式学习	数字化学习与面对面学习或离线学习相结合的学习（36.01.01）
36.01.06	计算机支持的协作学习	为提高协作学习效果，在信息通信技术的支持下，涉及资源、任务或支持系统（人或其他）的活动
36.01.07	基于计算机的学习	使用信息处理系统，并将其作为学习工具的学习（36.01.01）
36.01.08	计算机管理学习	借助信息处理系统，进行教学管理工作（诸如注册、进度安排、控制、指导、分析和报告等）的学习（36.01.01）
36.02	用户、组织、角色	
36.02.01	学习者	学习（36.01.01）的行为主体
36.02.02	教师	教学的行为主体 注：在特殊的环境中（例如协作学习），同一个人可以担任教师和学生双重角色。
36.02.03	培训者	支持、促进或协调培训（36.01.02）的行为主体
36.02.04	导师	帮助学习者（36.02.01）*学习（36.01.01）的人或信息技术系统
36.02.05	开放式大学	提供大学水平远程学习的大学